

الأخطاء اللغوية الشائعة لدى غير الناطقين بالعربية والحلول المقترحة دراسة تطبيقية في قسم اللغة العربية، جامعة قرق قلعة

Mahmud HİLAL¹, Ahmet İSMAİLOĞLU²

ملخص

تستهدف هذه الدراسة الميدانية الحديث عن واقع تعليم العربية في تركيا بوجه عام، وفي جامعة قرق قلعة بوجه خاص؛ للكشف عن الجوانب الإيجابية للاستفادة منها وتعزيزها، وتلافي الجوانب السلبية ومحاولة علاجها. المنهج المتبع في هذه الدراسة هو المنهج الوصفي التحليلي، حيث اعتمدت الدراسة على حصر الأخطاء اللغوية الشائعة التي يقع فيها الطلبة، وإعداد اختبار يشتمل على أبرز هذه الأخطاء اللغوية، والمقصود بالخطأ اللغوي هنا: مخالفة الأداء اللغوي لقواعد اللغة العربية. وأجري هذا الاختبار على (١٠٠) طالب من مراحل دراسية مختلفة في قسم اللغة العربية – جامعة قرق قلعة.

الكلمات المفتاحية: تعليم، اللغة العربية، اللغة الأجنبية، أخطاء، حلول.

Arapça Öğretimi Gören Öğrencilerin Yaygın Dilbilimsel Hataları ve Çözümler Üzerine Uygulamalı Alan Çalışması: Kırıkkale Üniversitesi K.K.Ü.FEF. Arapça M.T.B Örneği

Öz

Bu çalışma, genel olarak Türkiye'de ve özellikle de Kırıkkale Üniversitesi'nde Arapça eğitiminin durumunu ele almayı, bu eğitimin olumlu yönleri ortaya çıkarıp onlardan faydalanmayı ve onları pekiştirmeyi, olumsuz yönlerinden ise kaçınmayı ve bunları düzeltmeyi amaçlamaktadır. Bu çalışmada betimsel yöntemlerinden analiz çalışma yöntemi kullanılmıştır. Çalışma, öğrencilerin düştüğü ortak dil hatalarını ve bu dil hatalarından en belirgin olan(lar)ını tesbit etmek için hazırlanan bir teste dayanmaktadır. Burada dilsel hatadan, Arapça dilbilgisinin kullanımını ihlal etmek kastedilmektedir. Bu test, Kırıkkale Üniversitesi- Arap Dili Bölümü'nde farklı akademik seviyelerden (100) öğrenci üzerinde uygulanmıştır.

Anahtar Kelimeler: Eğitim, Arapça, Yabancı Dil, Hatalar, Çözümler.

A Feild Study For Kırıkkale University's Students About Arabic Common Linguistic Mistakes And Resolves

Abstract

This study aims to talk about the education process of Arabic language in Turkey in general and in the state university of KIRIKKALE in particular, To benefit of the positive sides of this process and improve the negative sides of it.

In this study we used the analytic techniques and methods to scan the common mistakes and faults made by the students by testing 100 of the university student of whom are student at the department of Arabic language and literature in this university.

Keywords: Education, Arabic, Foreign Language, Mistakes, Solutions.

¹ Yüksek Lisans, Kırıkkale Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Arap Dili ve Edeyatı, (Mahmudhilal571@gmail.com)

² Dr. Öğretim Görevlisi, Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi Yabancı Diller Yüksek okulu, (Drahmm@Yahoo.Com)

مدخل

شهد ميدان تعليم اللغة العربية في تركيا في السنوات الأخيرة اهتماماً كبيراً وتطوراً ملحوظاً على كافة الأصعدة والمستويات، فأصبحت اللغة العربية تُدرّس كلغة ثانية في المدارس بعد اصدار وزارة التعليم قراراً بوضع اللغة العربية كمادة اختيارية، بالإضافة للعديد من كليات الإلهيات وأقسام اللغة العربية وثانويات الأئمة والخطباء التي تدرس العربية. وحيث " إن مشكلات الكتابة العربية كثيرة ومتعددة منها: الشكل، وقواعد الإملاء، واختلاف صور الحرف باختلاف موضعه من الكلمة، ووصل الحروف وفصلها، إلخ. (إسماعيل، ٢٠١٦م، ص.١٩٩)

وأهمية هذه الدراسة تبدو من خلال اتفاقها مع منطلقات النهضة باللغة العربية في عموم تركيا، ولأن لدراسة الأخطاء دوراً هاماً في توجيه المناهج، وإرشاد معدي البرامج، والمعلمين لتلك المجالات التي يواجه الدارس فيها الصعوبات والأخطاء من أجل إعطائها عناية خاصة لمعالجتها، حيث تؤدي مثل هذه الدراسات إلى التنبؤ بالأخطاء، واقتراح طرق ووسائل لعلاجها، وتجنبها في إعداد البرامج والمواد التعليمية المعدة لدارسي العربية من الناطقين بغيرها. (همام، ١٩٧١، ص.١٥)

مفهوم الخطأ:

الخطأ على اختلاف مسمياته يمثل همّاً لغوياً في حياتنا التعليمية والعامية. يُعد الخروج على السنن المألوف في اللغة العربية، عند اللغويين القدامى خطأً لغوياً أطلقوا عليه اسم اللحن، إذ وصفوه بأنه عيب وقبح ينبغي عدم الوقوع فيه، وهذا ما دعا إلى نشوء مبدأ تنقية اللغة العربية. (فكك، ١٩٨٠م، ص.٣٦) وعندما اقتضت الحاجة أن يضع علماء العربية القواعد النحوية والصرفية واللغوية، ويؤلفوا فيها، كان التطور اللغوي مستمراً، وأصبح الخروج عن القواعد التي وضعوها أكثر اتضاحاً، لذلك سار التأليف في التنبيه على الأخطاء اللغوية جنباً إلى جنب مع التأليف في العلوم اللغوية عامة. ولقد نشطت حركة التصحيح اللغوي عند القدماء مع دخول الأعاجم الإسلام إذ لم يعد الخروج عن القاعدة اللغوية ناتجاً من التطور اللغوي الطبيعي للغة، بل أصبح مرتبطاً بعامل اختلاط الألسنة، فازداد نشاط العلماء في التنبيه على الأخطاء اللغوية. (النجار، ١٩٨٦م، ص.١٤)

وكما يذهب بعض الباحثين إلى تعريف الخطأ: بأنه تحديد المواطن التي تنحرف فيها استجابات الطلاب عن مقاييس الاستخدام اللغوي الصحيح. (همام، ١٩٧١م، ص.١٦)

أهمية دراسة الأخطاء وأبرز مجالات الإفادة منها:

دراسة الأخطاء تزود الباحث بأدلة عن كيفية تعلم اللغة أو اكتسابها، وكذلك الاستراتيجيات والأساليب التي يستخدمها الفرد لاكتساب اللغة. دراسة الأخطاء تفيد في إعداد المواد التعليمية، إذ يمكن تصميم المواد التعليمية المناسبة للناطقين بكل لغة في ضوء ما تنتهي إليه الدراسات. دراسة الأخطاء تساعد في وضع المناهج المناسبة للدارسين سواء من حيث تحديد الاهداف أو اختيار المحتوى أو طرق التدريس أو أساليب التقويم. دراسة الأخطاء تفتح الباب لدراسات يتم

من خلالها الكشف عن أسباب ضعف الدارسين، واقتراح أساليب العلاج المناسبة. دراسة الأخطاء تفيد في الميدان التربوي في الوقاية من الأخطاء ومقاومة والتغلب على هذه الأخطاء. (همام، ١٩٧١م، ص.٥٥).

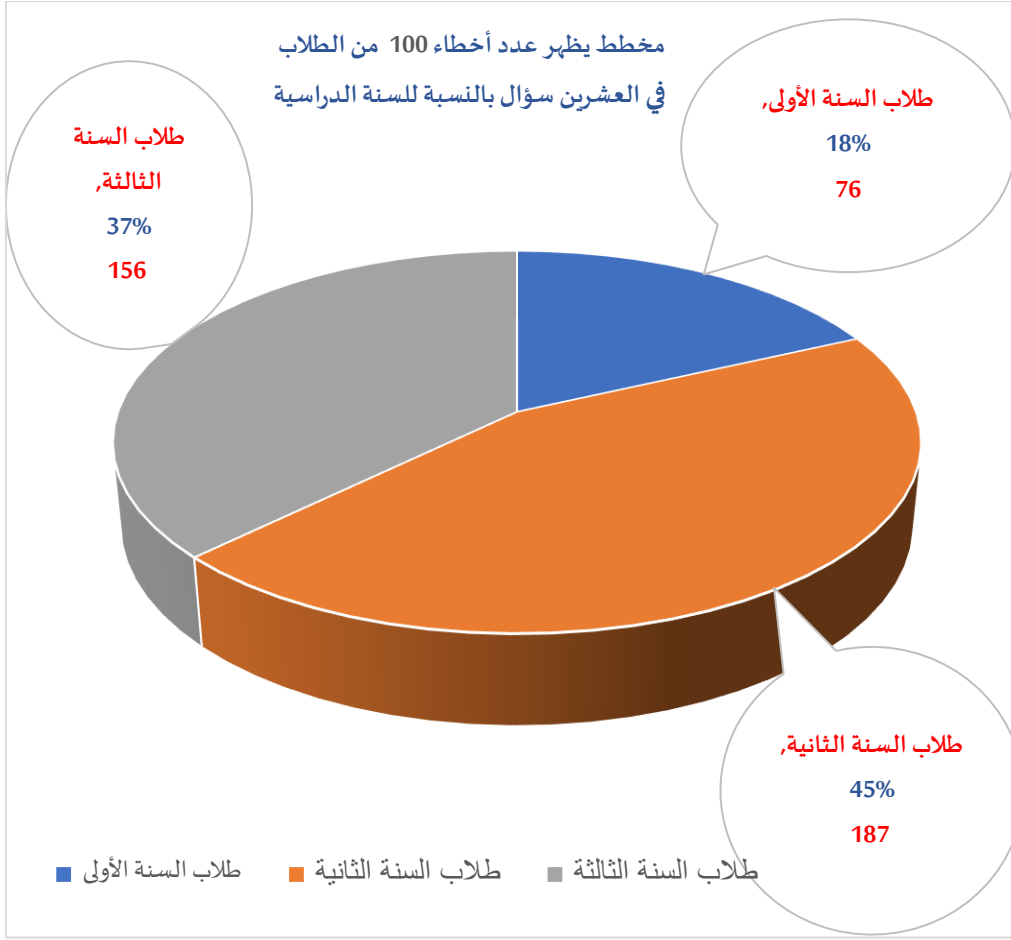
وفي هذه الدراسة بعد حصر وتحديد الأخطاء اللغوية الشائعة التي يقع فيها الطلبة، وإعداد اختبار يشتمل على أبرز هذه الأخطاء اللغوية، تم اختبار (١٠٠) طالب من السنة الأولى والثانية والثالثة مرحلة الليسانس في قسم اللغة العربية – جامعة قرق قلعة.

لهذا سعت الدراسة إلى تحليل الأخطاء تحليلاً منهجياً وفق المنهج الوصفي التحليلي، باستخراج معدل ومجموع الأخطاء المتكررة بالنسبة للعدد الكلي للطلبة، وبهذه الطريقة يمكننا التعرف على حقيقة الأخطاء اللغوية التي تواجه الدارسين أثناء تعلمهم اللغة ومحاولة تقويمها، ومن نسبة ورود الخطأ نستطيع التعرف على مدى صعوبة الأخطاء أو سهولتها.

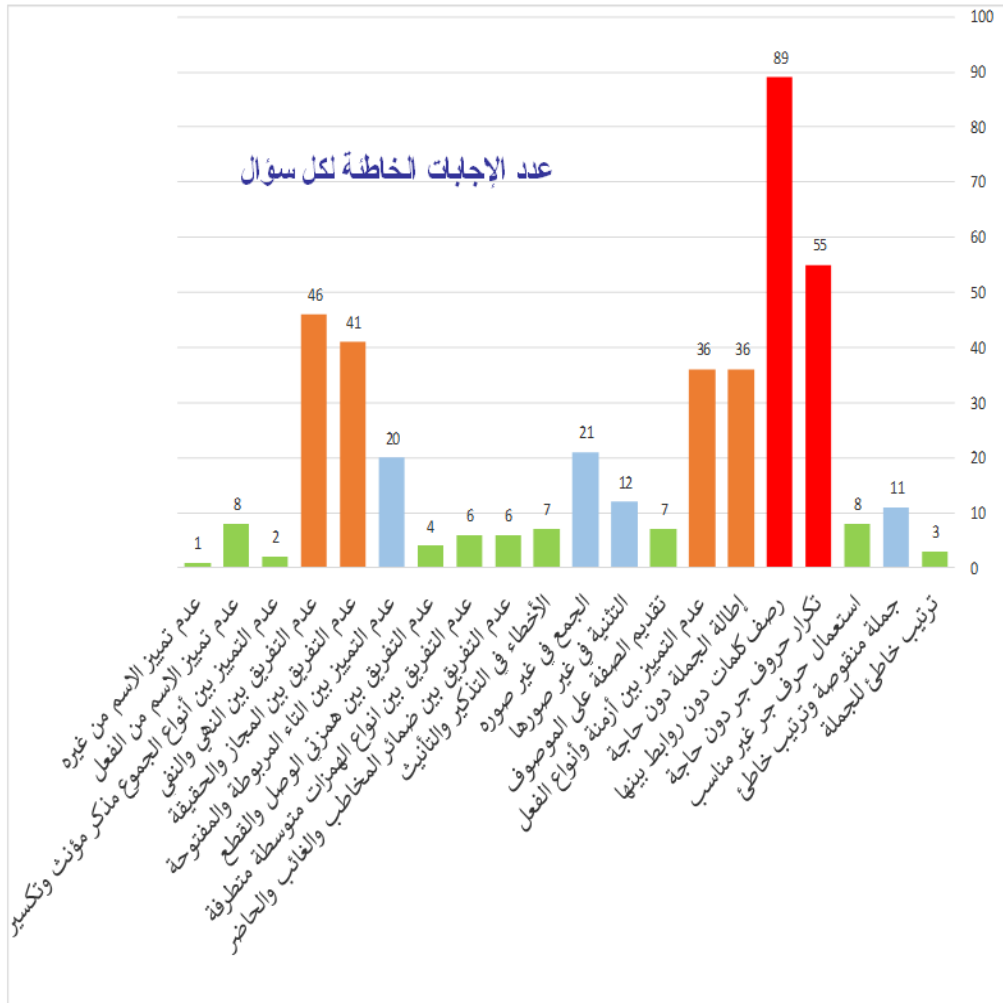
وهنا نقصد بالخطأ اللغوي: مخالفة الأداء اللغوي لقواعد اللغة العربية، ونقصد بالشائع: الخطأ الذي يقع فيه أكثر من ٢٠٪ من عينة الدراسة.

الرقم	نوع الخطأ	طلاب السنة الأولى	طلاب السنة الثانية	طلاب السنة الثالثة	المجموع الكلي
١	ترتيب خاطئ للجملة	1	1	1	3
٢	جملة منقوصة وترتيب خاطئ	1	3	7	11
٣	استعمال حرف جر غير مناسب	1	3	4	8
٤	تكرار حروف جر دون حاجة	17	20	18	55
٥	رصف كلمات دون روابط بينها	16	42	31	89
٦	إطالة الجملة دون حاجة	3	21	12	36
٧	عدم التمييز بين أزمنة وأنواع الفعل	7	16	13	36
٨	تقديم الصفة على الموصوف	2	3	2	7
٩	التثنية في غير صورها	2	3	7	12
١٠	الجمع في غير صورها	3	6	12	21
١١	الأخطاء في التذكير والتأنيث	1	2	4	7
١٢	عدم التفريق بين الضمائر	1	5	0	6
١٣	عدم التفريق بين أنواع الهمزات	1	3	2	6
١٤	عدم التفريق بين همزتي الوصل والقطع	1	3	0	4
١٥	عدم التمييز بين التاء المربوطة والمفتوحة	1	13	6	20
١٦	عدم التفريق بين المجاز والحقيقة	8	19	14	41
١٧	عدم التفريق بين النبي والنبي	7	21	18	46
١٨	عدم التمييز بين أنواع الجموع مذكر مؤنث وتكسير	1	0	1	2
١٩	عدم تمييز الاسم من الفعل	2	3	3	8
٢٠	عدم تمييز الاسم من غيره	0	0	1	1

419	156	187	76	مجموع الأخطاء
-----	-----	-----	----	---------------



المجموع الكلي	طلاب السنة الثالثة	طلاب السنة الثانية	طلاب السنة الأولى	٢٠ سؤال ١٠٠ طالب
419	156	187	76	مجموع أخطاء طلاب السنة الدراسية



مخطط يظهر معدل أخطاء ١٠٠ طالب

الأخطاء الشائعة التي حصلت على نسبة أعلى من ٢٠٪:

١. عدم المطابقة بين زمن الفعل ونوعه، وإطالة الجملة دون حاجة لذلك وتكرار حروف الجر، مع إمكانية توصيل المعنى بطرق مختصرة صحيحة.
٢. عدم التمييز بين المجاز والحقيقة، والنهي والنفي، ورصف الكلمات وراء بعضها البعض دون روابط بينها.
٣. الخلط بين أنواع الجمع، والجمع في غير صورها.

حلول مقترحة:

- إلزام معلمي اللغة العربية بالتحدث باللغة الفصحى لحمل التلاميذ على التحدث بها.
- تدريب المعلمين على استخدام تقنيات التعليم الحديث، والأساليب والوسائل المساعدة والمتطورة.
- استخدام استراتيجيات التعليم والتعلم: التعليم التعاوني، مهارات التفكير، التعبير الإبداعي. (زايد، ٢٠٠٧م، ص ١٩٧)

- دراسة المناهج الدراسية المعتمدة وبيان جوانب الخلل والضعف والقوة فيها، وتقديم مقترحات لمعالجة الخلل وتدعيم جوانب القوة.
- متابعة المعلمين وطريقة تدريسهم في غرف الدراسة، ومدى المعالجة التي يقدمها للتلميذ عند الوقوع بالخطأ. (زايد، ٢٠٠٧م، ص. ٥٧-٥٩)
- اعتبار التلميذ محور التنمية التعليمية فمن أجله تُكتب المناهج، وتُعد الورشات والندوات، وتذلل الصعاب، لتوفير البيئة التعليمية المناسبة ليتلقى تعليمه ضمن ظروف تعليمية مناسبة.
- تحليل الظواهر اللغوية بناءً على القوانين العلمية الحديثة التي يقرها علماء الصوت وعلماء اللغات.
- اختيار المواد والموضوعات في كتب تعليم اللغة العربية للطلاب الأتراك وفقاً لمعايير علمية وتربوية ونفسية.
- أن يخصص المدرس وقتاً كافياً لتعليم الطلبة الكتابة بطريقة تناسبهم وابتكار الوسائل المختلفة لذلك .
- قيام المعلم بتدريبات أسبوعية، وطلب ضبط بعض النصوص المختارة وتأليف بعض المتنون من الطلاب وتنبيههم على الأخطاء.
- الحذر من ترجمة النصوص، لأنها تسبب مشكلات في معنى الكلمة، وتشجيع الطلاب على كثرة القراءة ليتمكنوا من فهم دلالة الكلمة. (Acat, 2016, s. 61-70)
- الاستفادة من الأدوات البصرية والسمعية مثل التلفاز والفيديو، والحاسوب والانترنت، وأجهزة التسجيل، والإسطوانات في مختبرات اللغة أو في الصفوف.
- إرسال الطلاب إلى البلاد العربية، سواء عن طريق معاهدات تبادل ثقافي مع الجامعات العربية أو مراكز تعلم العربية، ومراقبة الجدية وعدمها من المستفيدين – مدرسين وطلاباً- ومن تلك المؤسسات.
- تحديد عدد الطلاب في الصفوف التي تُدرس فيها اللغة العربية بما يلائم وقت الدرس، وأن تُشكّل الصفوف وفق مستوى الطلاب.
- تخصيص بعض رسالات الماجستير والدكتوراه للبحث المستمر في كيفية الارتقاء بتدريس اللغة العربية في تركيا. (Doğan, 2013, s. 48)
- إتاحة فرصة الحوار والمناقشة داخل الفصل (فتح أمسيات للحديث عن التجارب الشخصية والمهارات عند التلاميذ، ومناقشة القضايا التي يثيرها الواقع وفي ذلك إضافة لتنمية الملكة اللغوية تطوير لشخصية التلميذ، وتمكينه من مهارات كأداب الحوار، والدفاع عن الرأي...). (بشرى، ٢٠١٥م، ص. ٩٢)
- الكتب يجب أن تبنى على خبرات وأنشطة التلاميذ، وما يدركونه من مشكلات مجتمعيهم. وللوصول إلى هذا لا بد من دراسة ميول واتجاهات التلاميذ في هذه المرحلة، للتعرف على مستوياتهم، وما يشغلهم من قضايا، وما يهتمون به منها. (مدكور، ٢٠٠٦م، ص. ١٥٦)
- تدريس القواعد النحوية والصرفية في ظل اللغة، أي أن تُستمد هذه القواعد من دروس القراءة والتعبير، لا أن تُفرد بكتب خاصة بها لأن ذلك يؤثر على المتعلم نفسياً لاسيما أن الكثير منهم يسمع عن صعوبة النحو قبل أن يدرسه. (محمد، د.ت، ص. ١٦٦)

- أن يجبر المعلم الطلاب بالقيام ببعض البحوث الصوتية مثلاً، البحث عن الكلمات المتشابهة بالأحرف والأصوات.
- اتباع منهج التقابل الصوتي لتمييز بعض الحروف من بعضها في النطق والمخرج، فالتقابل الصوتي يعين الطالب في توضيح الخطأ على حقيقته، ويعزز التدريب الذاتي عند الطالب.
- أن يكون هناك كتاب صوتي يشمل على أهم المشكلات الصوتية التي تعاني منها عملية التعليم ويكون مرفقاً بقرص للسمع يكون بصوت عربي واضح.
- أن تحدد للطالب بعض الاختبارات التي تنمي عنده موهبة القراءة على أن لا تكون هذه الاختبارات فقط قراءة شفوية، وإنما اختبارات كتابية تكون في خدمة القراءة الشفهية، كإعطاء الطالب نصاً كتابياً والطلب منه وضع الحركات مع تحديد العناصر النحوية والصرفية.
- أن نوفر للطالب بعض القصص الشيقة والممتعة التي تحمل أهدافاً تربوية وثقافية، وأن تحتوي هذه القصص على سلاسل مرتبطة ببعضها حتى لا يظن الطالب أن قراءته لجزء واحد قد انتهى، بل يجد نفسه مضطراً لمتابعة القراءة حتى يجد المعنى والمغزى من هذه القصة على طريقة ألف ليلة وليلة. (الدياب، ٢٠١٢م، ص. ٢٨-٨٥)

الخاتمة:

اتضح لنا من خلال هذه المقالة مفهوم الخطأ، وأهمية دراسة الأخطاء، والحلول المقترحة لتجنب الوقوع بها. ودراسة الأخطاء اللغوية وتحليلها وما لذلك من أهمية في تصحيح مسيرة التعليم، وهذا كله لم يكن غائب عن أذهان وكتابات علماء اللغة القدامى منذ العصور الأولى، فكانوا رواده وأصحاب قصَب السَّبْق فيه، وللدراستات الحديثة الفضل في إحياء المناهج العلمية القديمة والإضافة عليها وتطويرها، وما هذه المقالة إلا خطوة في هذا المسار.

نموذج الاختبار:

KIRIKKALE ÜNİVERSİTESİ
ARAPÇA MÜTERCİM TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ
ÖĞRENCİ DEĞERLENDİRME SINAVI

ADI SOYADI:

SINIF:

İMZA:

١. ضع إشارة (√) أمام العبارة التالية الصحيحة:

أ- كان أنا في المنزل

ب- في المنزل كان أنا

ت- كنت في المنزل

ث- أنا كان في المنزل

٢. ضع إشارة (√) أمام العبارة التالية الصحيحة:

أ- هل ستذهبين في الصباح مدرسة

ب- هل ستذهبين مدرسة في الصباح

ت- في الصباح هل ستذهبين مدرسة

ث- هل ستذهبين إلى المدرسة في الصباح

٣. ضع إشارة (√) أمام العبارة التالية الصحيحة:

أ- سقط الطفل عن الأرض

ب- سقط الطفل من الأرض

ت- سقط الطفل على الأرض

ث- سقط الطفل بين الأرض

٤. ضع إشارة (√) أمام العبارة التالية الصحيحة:

أ- في الليل خرج وحش من المقابر وأنا هارب حتى أمسكي

ب- خرج وحش من المقابر ليلاً حاولت الهرب فأمسكي

ت- وأنا هارب في الليل خرج وحش من المقابر حتى أمسكي

ث- خرج وحش من المقابر وفي الليل وأنا هارب حتى أمسكي

٥. ضع إشارة (√) أمام العبارة التالية الصحيحة:

أ- في منتصف الليل في أحد الأيام كنت نائمة

ب- في أحد الأيام كنت نائمة في منتصف الليل

ت- في أحد الأيام نمت بعد منتصف الليل

ث- كنت نائمة في أحد الأيام في منتصف الليل

٦. ضع إشارة (√) أمام العبارة التالية الصحيحة:

أ- في العطلة ذهبت إلى أقاربي لأزورهم

ب- ذهبت لزيارة أقاربي في العطلة

ت- زرت أقاربي في العطلة

- ث- ذهبت إلى أقاربي لأزروهم في العطلة
٧. ضع إشارة (√) أمام العبارة التالية الصحيحة:
- أ- رجعت في الغد إلى البيت
- ب- سأعود غداً إلى البيت
- ت- في الغد رجعا إلى البيت
- ث- رجع إلى البيت في الغد
٨. ضع إشارة (√) أمام العبارة التالية الصحيحة:
- أ- كتب جديد
- ب- جديد كتاب
- ت- كتاب جديد
- ث- جديدة كتاب
٩. ضع إشارة (√) أمام العبارة التالية الصحيحة:
- أ- كتابان
- ب- اثنين كتب
- ت- اثنان كتاب
- ث- اثنتين كتب
١٠. ضع إشارة (√) أمام العبارة التالية الصحيحة:
- أ- خمسة رجول
- ب- خمس رجاويل
- ت- خمسة رجال
- ث- خمسة رجل
١١. ضع إشارة (√) أمام العبارة التالية الصحيحة:
- أ- طفل ذكية
- ب- طفلة ذكي
- ت- طفلة ذكية
- ث- أطفال ذكي
١٢. ضع إشارة (√) أمام العبارة التالية الصحيحة:
- أ- أنتم ذهبوا
- ب- نحن ذهبوا
- ت- هم ذهبوا
- ث- هنّ ذهبوا
١٣. ضع إشارة (√) أمام العبارة التالية الصحيحة:
- أ- فئس
- ب- فؤس
- ت- فئاس

ث- فأس

١٤. ضع إشارة (√) أمام العبارة التالية الصحيحة:

أ- رأيت لقمر

ب- رأيت للقمر

ت- رأيت لقمر

ث- رأيت القمر

١٥. ضع إشارة (√) أمام العبارة التالية الصحيحة:

أ- الفتاة جميلات جداً

ب- جميلة جداً الفتيات

ت- الفتاة جميلة جداً

ث- الفتيات جميلة جداً

١٦. ضع إشارة (√) أمام العبارة التالية التي تحتوي على المجاز:

أ- أرسلنا الجواسيس إلى أرض العدو

ب- أرسلنا المخبرين إلى أرض العدو

ت- أرسلنا العيون إلى أرض العدو

ث- أرسلنا الجنود إلى أرض العدو

١٧. ضع إشارة (√) أمام العبارة التالية التي تحتوي على النهي:

أ- محمد لا يكذب

ب- لا تكذب يا محمد

ت- محمد صادق

ث- لا يكذب محمد

١٨. ضع إشارة (√) أمام العبارة التالية التي تحتوي على جمع تكسير:

أ- طالبون

ب- طالبات

ت- طلاب

ث- طالبين

١٩. ضع خطأً تحت الأفعال الموجودة في النص التالي:

حدث في بغداد على عهد المقتدر بالله، أن دُعِيَ إلى الامتحان نحوُ تسعمائة طبيب، وهم غير الأساتذة الثقات الذين تجاوزوا مرتبة الامتحان. وهي عناية بالطب والصحة لم تشهدها قطُّ حاضرة من حواضر التاريخ القديم. ومن هذه الكثرة في عدد الأطباء يتبين لنا أن الحاجة إلى دراسة الطب والعلوم كانت حاجةً عُمرانٍ كامل، ولم تكن حاجة أفرادٍ أو طوائفٍ محدّدة. ولم تكن مزاولة الصناعة وحدها هي الغرض المقصود من هذه النهضة الواسعة، وهذا التعليم المستفيض؛ لأن أشهر الأطباء كانوا يضيفون إلى علم الطب علماً آخر كالفلسفة أو الهندسة أو الفلك أو الكيمياء، وكانوا يؤلفون الموسوعات ويطلبون البحث في أمهات هذا العلم حيث كان، ولم يقنعوا بما وجدوه من كتب الإغريق الأقدمين أو كتب الفرس والهنود، ورجعوا إلى كل مظنة من مظانّ التوسع في هذه البحوث، فتساوى بحثهم عن كتب

الطب، وبحثهم عن كتب الهندسة والنجوم وسائر المعلومات، ووضعوا الكتب فيما قرأوه وترجموه؛ فإذا هو موسوعات، وإذا هي مباحثٌ تهذيب واستقصاء، وليست متاجرٌ أرباح.

٢٠. ضع خطأً تحت الأسماء الموجودة في النص التالي:

تكاثر المستشفيات في أنحاء الدولة الإسلامية بعد القرن الثالث الهجري، وكانت لهم طريقة لطيفة للتحقق من جودة الهواء وصالح الموقع لبناء المستشفيات تُغني عن الأساليب العلمية التي أتت في العصر الحاضر، بعد كشف الجراثيم والإحاطة بوسائل التحليل، فكانوا يُعلّقون اللحوم في مواضعٍ مختلفةٍ من المدينة في وقت واحد، فأبها أسرع إليه العفن اجتنبوا مكانه، واختاروا المكان الذي تتأخر فيه عوارض الفساد.

الهدف المقصود من كل سؤال:

١. ترتيب خاطئ للجمله.
٢. جملة منقوصة وترتيب خاطئ.
٣. استعمال حرف جر غير مناسب.
٤. تكرار حروف جر دون حاجة.
٥. رصف كلمات دون روابط بينها.
٦. إطالة الجملة دون حاجة.
٧. عدم التمييز بين أزمنة وأنواع الفعل.
٨. تقديم الصفة على الموصوف.
٩. التثنية في غير صورها.
١٠. الجمع في غير صوره.
١١. الأخطاء في التذكير والتأنيث.
١٢. عدم التفريق بين ضمائر المخاطب والغائب والحاضر.
١٣. عدم التفريق بين انواع الهمزات متوسطة متطرفة.
١٤. عدم التفريق بين همزتي الوصل والقطع.
١٥. عدم التمييز بين التاء المربوطة والمفتوحة.
١٦. عدم التفريق بين المجاز والحقيقة.
١٧. عدم التفريق بين النهي والنفي.
١٨. عدم التمييز بين أنواع الجموع مذكر مؤنث وتكسير.
١٩. عدم تمييز الاسم من الفعل.
٢٠. عدم تمييز الاسم من غيره.

المصادر والمراجع

- إسماعيل، أحمد، (١٦-١٨ كانون الأول ٢٠١٦م)، مشكلات تعليم اللغة العربية في الصفوف التحضيرية والحلول المقترحة، دراسة تطبيقية مقارنة "المؤتمر الدولي الثاني لتطوير تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها"، إسطنبول.
- بشرى، بوخديو والسحاب يامنة، (٢٠١٤-٢٠١٥م)، الأخطاء اللغوية الشائعة لدى تلاميذ سلكي التعليم الثانوي (دراسة ميدانية)، بحث لنيل رسالة الماجستير في الدراسات العربية، جامعة محمد الأول وجدة.
- الدياب، أحمد، (٢٠١٢م)، المشاكل التي تواجه الأتراك في تعليم اللغة العربية والمقترحات، رسالة ماجستير في جامعة غازي.
- زايد، فهد خليل عبد الله، (٢٠٠٧م)، الأخطاء النحوية والصرفية الإملائية الشائعة عند تلاميذ الصفوف الأساسية العليا وطرائق معالجتها.
- فكك، يوهان، ترجمة رمضان عبد التواب، (١٩٨٠م)، العربية دراسات في اللغة واللهجات والأساليب، مصر، مكتبة الخانجي.
- محمد، ماجد حسن حاج، ومحمد شيرين تشكار، (٢٠١٦م) الصعوبات اللغوية التي تواجه متعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها وطرق حلها - دراسة تطبيقية على طلاب جامعتي يوزونجويل وهكاري في كليتي الإلهيات- المؤتمر الدولي الثاني لتطوير تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.
- مدكور، علي أحمد، (٢٠٠٦م)، تدريس فنون اللغة العربية، مصر، دار الفكر العربي.
- النجار، محمد علي، (١٩٨٦م)، لغويات وأخطاء لغوية شائعة، دار الهداية.
- همام، أحمد علي، (١٩٧١م)، تحليل الأخطاء في تعليم اللغات الأجنبية، تحليل الأخطاء وتنمية الكفاءة اللغوية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها دراسة تطبيقية، بيروت، دار الكتب العلمية.
- Acat, Yaşar, (2016/3), *Türkiye'deki İlahiyat Fakültesi Öğrencilerinin Arapça Öğretiminde Karşılaştığı Dilsel Problemler*, Şırnak Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi, Cilt: (7), Sayı: (15).
- Doğan, Yusuf, Ve Aydın, Tahirhan, (2013), *Arapça Öğretiminde Karşılaşılan Sorunlar*, C.Ü. İlahiyat Fakültesi Dergisi, Cilt: (XVII), Sayı: (1).